

Rev. Dra. **Alicia**
Winters



**Una mujer dedicada a leer y a enseñar la Biblia
desde la experiencia y esperanza de las comunidades**

**A woman dedicated to reading and teaching the Bible
from the experience and hope of communities**



Corporación Universitaria Reformada

Programa de Teología

Edición especial de la revista
Palabra y Vida
ISSN: 2215-8006

Rev. Dra. Alicia Winters: Una mujer
dedicada a leer y a enseñar la Biblia desde
la experiencia y esperanza de las
comunidades.

Por: Adelaida Jiménez y Milton Mejia

Traducción al Ingles:
Mamie Broadhurst y Richard Williams

Arte y diagramación:
Gustavo Quintero Casadiego

Impreso en Barranquilla - Colombia
-2011-

*En gratitud a la
Rev. Dra. Alicia Winters
por su vida en Colombia*

*With gratitude to the
Rev. Dr. Alicia Winters
for her life in Colombia*

Edición especial de la revista
Palabra y Vida

Introducción

Este perfil de la vida de la Rev. Alicia Winters tiene como propósito compartir como llegó a Colombia, la forma como la realidad en que ha vivido fue transformando su vida y la manera de leer la biblia, su trabajo en iglesias y en instituciones de formación teológica, una perspectiva de sus énfasis en la enseñanza bíblica y algunos testimonios de quienes hemos sido sus estudiantes. Este fue elaborado a partir de lo que hemos compartido con ella, varias entrevistas que le hicimos, la lectura de algunos de sus escritos y desde el testimonio de estudiantes del Programa de Teología de la Corporación Universitaria Reformada (CUR). A través de estas líneas damos gracias a Dios por su vida, por sus años de trabajo en Colombia y por sus enseñanzas que han contribuido con la cualificación de nuestra vocación pastoral y profesional. Ella ha caminando y dejado huellas por muchas zonas rurales y ciudades en Colombia pero su amor por la lectura de la biblia y su sensibilidad pastoral siempre permanecerá en la vida de los hombres y mujeres que hemos tenido el privilegio de ser sus alumnos y colegas.

Introduction

The purpose of this profile of the life of Rev. Alicia Winters is to share how she came to Colombia, the way in which the reality she has lived has transformed her life and her way of reading the Bible, her work in churches and institutions of theological formation, a perspective on her emphasis in teaching the Bible and some testimonies of those who have been her students. This document was developed from what we have shared with her, various interviews that we did, reading some of her writing and from the testimony of students in the Theology Program of the Corporación Universitaria Reformada (Reformed University, or CUR). In this way we give thanks to God for her life, for her years of work in Colombia and for her teachings that have contributed to our skills in our pastoral and professional vocations. She has walked and left footprints in many rural areas as well as cities in Colombia, but her love for reading the Bible and her pastoral sensitivity will always remain in the life of the men and women that have had the privilege to be her students and colleagues.

Sus estudios teológicos y llegada a Colombia

Her Theological Studies and Arrival in Colombia

Cuando le preguntamos a Alicia sobre cómo surgió su deseo de venir a Colombia, ella afirma: "Nunca tuve intención venir a Colombia y menos ser misionera". Ella comparte que cuando estaba en la universidad en los Estados Unidos, realizó un curso de español y como era muy buena en esta lengua un profesor le recomendó que fuera misionera. Al finalizar este curso de español le correspondió hacer un discurso, y en este habló sobre las razones por las cuales no sería misionera, su decisión fue estudiar derecho, y así se convirtió en especialista en la ley tributaria para luego trabajar en el ministerio de hacienda en Washington.

Mientras vivió en Washington no participaba de manera muy activa en la iglesia pero empezó a asistir a la Sexta Iglesia Presbiteriana que estaba en el centro de la ciudad. Esta iglesia estaba conformada de gente de piel blanca que vivía en otros sectores pero su templo estaba ubicado en un lugar donde vivía gente negra. Eran los años 60 cuando se estaba dando la lucha por los derechos civiles de los negros en los Estados Unidos. Este tema era publicado en los medios de comunicación por la forma cómo los policías trataban con violencia a la gente negra.

When we asked Alice about where her desire to come to Colombia came from she said, "I never intended to come to Colombia, much less to be a missionary." She shares that when she was in college in the United States she took a Spanish course and because she was very good at the language a professor suggested she should be a missionary. At the end of the Spanish course, she was to give a speech and in her speech she talked about the reasons she would not be a missionary. Instead her decision was to study law and so it was she became a specialist in tax law, in order to work in the IRS National Office in Washington.

While living in Washington she did not participate very actively in the church, but she began to attend Sixth Presbyterian Church which was in the center of the city. This church was made up of white people who lived in other areas, but the church building was in a predominantly African-American neighborhood. It was the 60s, when the fight for civil rights for African-Americans in the United States was underway. The issue was highlighted in the media for the violent way in which the police were treating black people at the time.

Pero experiencia de esta realidad la vivió de manera muy concreta por medio de una niña negra que conoció en el sector donde estaba la iglesia. Esta niña le permitió conocer de manera directa la realidad y el valor de la gente negra. Esto la motivó para animar a la iglesia a desarrollar programas sociales y de educación con esta comunidad. Esta experiencia le hizo conocer las desventajas de las personas negras, así descubrió y fue aprendiendo que era más importante el trabajo con estas personas que su empleo con el ministerio de hacienda. De esta manera sorprendió a la iglesia y a su familia cuando renunció a su trabajo con el gobierno para estudiar teología en el seminario.

Sus estudios teológicos los realizó en el Seminario Teológico de Gordon Conwell cerca de Boston, el cual fue fundado por Billy Graham. Durante su tiempo de estudios trabajó con comunidades negras e hispanas en Boston, pensando que al terminar sus estudios trabajaría con estas personas, sin embargo, este seminario tenía un programa de intercambio con el Seminario Bíblico Latinoamericano en Costa Rica y fue escogida para participar en esta experiencia en el año 1975. En Costa Rica Alicia vivió y trabajó en un barrio muy humilde y pobre donde la gente vivía en casas de cartón y en medio de aguas sucias. Allí descubrió que la pobreza en este lugar era más grande, en comparación con la pobreza que vivían algunos grupos en los Estados Unidos. Junto con esto conoció las

Alicia lived this reality very concretely through a young black girl she knew from the church neighborhood. This girl allowed her to understand more directly the reality of African-Americans in the United States and the value of black people. This motivated her to encourage the church to develop social and educational programs with the community, and that experience allowed her to see the disadvantages suffered by black people. In this way she discovered and learned that her work with these people was more important than her work at the IRS. So it was that she surprised the church and her family when she quit her job with the government to study theology in seminary.

She studied at Gordon Conwell Theological Seminary near Boston which was founded by Billy Graham. While studying there she worked with black and hispanic communities in Boston, thinking that at the end of her studies she would work with these people. However, her seminary had an exchange program with the Seminario Bíblico Latinoamericano in Costa Rica and she was chosen to participate in that program in 1975. In Costa Rica Alice lived and worked in a poor and humble neighborhood in which the people lived in cardboard houses with open sewage. There she discovered that poverty in this area was even greater in comparison to the poverty of some groups in the United States. She also encountered the first reflections and books on theology in Latin America when Liberation Theology was first coming to be.

primeras reflexiones y libros sobre la teología en Latinoamérica cuando se estaba iniciando lo que sería la teología de la liberación.

En esta misma época durante su tiempo de vacaciones viajó a Colombia durante dos meses para conocer un campo misionero presbiteriano en el noroeste de este país. Allí conoció a los líderes del Presbiterio del Noroeste y predicó un mismo sermón con el poco español que sabía en todas las iglesias que visitó. Se despidió y regresó a Estados Unidos pensando que nunca más regresaría a Colombia. Esta misma experiencia de visitar un campo misionero también la tuvo en Guatemala un año después, pero igual que en Colombia, regresó a los Estados Unidos pensando que no volvería a ver a la gente que conoció. Pero a diferencia de Colombia, de Guatemala recibió muchas comunicaciones e invitaciones de los líderes de las iglesias para que ella regresara. Estas cartas de invitación Alicia las envió a la oficina de la PC (USA) quienes le respondieron que la iglesia de Guatemala nunca les había escrito a ellos de manera formal para pedir que ella fuera a este país. Lo que tenían de manera oficial era una invitación de la Iglesia Presbiteriana de Colombia (IPC) para una persona llamada Alicia Winters con los recursos asegurados para que fuera a trabajar a Colombia. Cuando ella escuchó esto supo que Dios la estaba llamando para estar en Colombia.

In this same period, during her vacation, Alice traveled to Colombia for two months to see a Presbyterian mission camp in the Northwest part of the country. There she met leaders of the Presbytery of the Northwest and using the little Spanish that she knew, preached the same sermon at all the churches she visited. She left and returned to the United States, never thinking she would return to Colombia. She also visited a mission camp in Guatemala a year later, but just as she had in Colombia, she returned to the United States thinking she would never again see the people she had met. Unlike Colombia, she received many letters and invitations from the church leaders in Guatemala to return there. Alice sent these letters to the office of the PC(USA) who responded that the Guatemalan church had never formally written to them to ask that she go there but that they did have an official invitation from the Presbyterian Church in Colombia (IPC) asking that a woman named Alice Winters be sent to work with them and that the resources were in hand for her to work in Colombia. When she heard that she knew that God was calling her to be in Colombia.

Su trabajo en la educación bíblica Her work in Biblical education

En el año 1977 Alicia llegó a Colombia a trabajar en el Presbiterio del Noroeste cuando en esta región sólo había pequeños caseríos y empezó a trabajar visitando las iglesias presbiterianas en la región ubicada entre Valencia en Córdoba y San Pedro de Urabá en Antioquia. Todos estos viajes los realizaba por tierra caminando o a caballo, y en las regiones más lejanas en avioneta. En las iglesias dormía en hamacas o en bancas del templo, solo en San Pedro tenía una pequeña habitación en la casa pastoral. En la región había presencia de la FARC y del EPL que se disputaban quien controlaba la región y en algunas ocasiones la vigilaron y grabaron sus predicaciones. Durante los primeros años predicaba y enseñaban en las iglesias, más tarde, las iglesias seleccionaron líderes de cada una de las congregaciones que se reunían durante una semana al mes para recibir formación que después debían compartir en sus iglesias. Como había líderes y excelentes predicadores que no sabían leer, también ella enseñó a leer y escribir a muchos de ellos a la vez que les debía clases de biblia. Esto dio como resultado la organización de un instituto bíblico en Valencia para la formación de líderes y el desarrollo de nuevas iglesias donde ella era profesora con otros misioneros y pastores que habían recibido formación teológica.

In the year 1977, Alice arrived in Colombia to work with the Northwest Presbytery when the region was made up of only small villages. She began to work visiting the Presbyterian churches in the area between Valencia in Córdoba and San Pedro de Urabá in Antioquia. She made these trips by land, walking, or on horseback, and in the farthest regions via small aircraft. She slept in the churches in hammocks or church pews. It was only in San Pedro that she had a small room in the manse. There were FARC and EPL [guerrilla groups] in the region that were fighting for control and on occasion they monitored and recorded her sermons. In those first years she preached and taught in the churches, later the churches chose leaders from each of the congregations and they met together for one week a month to receive instruction that they would later share in their churches. As there were leaders and excellent preachers that did not know how to read, Alice also taught many of them to read and write at the same time that she gave Bible classes. As a result a Bible Institute was organized in Valencia for the formation of leaders and the development of new churches where she and other missionaries and pastors who had received formal theological education were professors.

En un contexto donde la mayoría del liderazgo era de hombres y no había mujeres ordenadas al ministerio pastoral, ella nunca tuvo problemas en enseñar la Biblia ni en predicar, ni bautizar ni en su trabajo pastoral. Solo causó discusión que ella se cortara el cabello ya que según algunos líderes, la Biblia dice que las mujeres no pueden tener el cabello corto. Esta polémica sin embargo, no afectó que recibiera muchas invitaciones a predicar y en varias ocasiones tuvo que rechazar invitaciones de las iglesias para que pastores locales pudieran ser invitados. Hubo un tiempo que dedicó sus visitas a las iglesias para predicar lo que la Biblia enseña sobre la mujer en relación a su dignidad y liderazgo en las primeras comunidades cristianas. Durante este tiempo, formó equipos de mujeres para evangelizar, visitar y sobre temas de salud y educación a niños en la comunidad.

Alicia dice que no tuvo que ver nada con la organización del Seminario Teológico Presbiteriano, y fue Sergio Ojeda quien en una visita al noroeste le pidió que fuera a enseñar en Bogotá. Se fue a Bogotá en el año 1982 donde enseñaba tres semanas y viajaba por tierra para estar una semana en el Instituto Bíblico en Valencia. En Bogotá empezó a enseñar pero no había tenido experiencia en educación formal, ni en pedagogía, ni cómo hacer exámenes en un seminario. Su experiencia de educación en el noroeste era con personas muy sencillas y no se tenían en

In a context in which the majority of the leaders were men and there were not ordained women to the pastoral ministry, she never had problems teaching the Bible nor in preaching, baptizing or in her pastoral ministry. The only thing that caused an argument was when she cut her hair since, according to some leaders, the Bible says that women must not have short hair. The controversy, however, did not change the fact that she received many invitations to preach and on various occasions had to refuse invitations to churches in order for local pastors to be invited. There was a time in which she dedicated her church visits to preach about what the Bible taught about women in relation to their dignity and leadership in the first Christian communities. During this time she formed teams of women to evangelize, to do visitation, and to deal with issues of health and education of children in the community.

Alice says that she did not have anything to do with the organization of the Presbyterian Theological Seminary but that it was Sergio Ojeda on a visit to the Northwest who asked her to teach in Bogotá. She went to Bogotá in 1982. She would teach for three weeks there and then travel by land to teach for one week in the Bible Institute in Valencia. In Bogotá she began to teach, but she had never had formal training in education, pedagogy, nor in how to prepare exams in a seminary. Her experience in education in the

cuenta las exigencias académicas de una seminario y su acercamiento a la Biblia lo había tenido en sus tiempos libres cuando estudiaba la Biblia en hebreo e hizo la traducción de Génesis hasta segunda de Reyes. Esto le hizo tomar amor por la Biblia pero lo que le hizo cambiar la forma de leer la biblia fue su experiencia de conocer la pobreza y de vivir con los campesinos. Durante su tiempo en el seminario leyó a Norman Gottwald quien hace una lectura sociológica de la Biblia y le ayudó a relacionar su amor por la palabra de Dios con la experiencia de vivir con los campesinos en el noroeste. La influencia de Gottwald fue tan significativa en la vida de Alicia que tradujo al español dos de sus libros. Estos son las Tribus de Yavé (1989) y la Biblia Hebrea (1992).

Alicia fue rectora del seminario entre los años 87 al 91. De esta forma se convirtió en la primera mujer en ocupar este cargo en un seminario en América Latina. Para esto se hizo una excepción ya que la PC (USA) tiene como criterio que el personal de ellos en misión en países diferentes a los Estados Unidos no puede ocupar este tipo de cargos, pero como no había personas nacionales con los títulos, se pidió a la PC (USA) que permitiera que fuera rectora del seminario de manera interina por un año pero permaneció cinco en esta labor. Ella presionó mucho para que nombraran un rector nacional, pero en el año 89 el seminario se trasladó de Bogotá a Barranquilla como parte del proceso para la organización de la universidad.

Northwest was with simple people who did not have to take into account academic exigencies of a seminary. Her closer study of the Bible was when she studied the Hebrew in her free time and did an English translation from Genesis to Second Kings. Doing this led her to love the Bible, but what made her change her way of reading the Bible was her experience with poverty and living with rural farmers. During her time in seminary she read Norman Gottwald who does a social reading of the Bible and he helped her relate her love for the Word of God with the experience of the famers in the Northwest. The influence of Gottwald was so important in the life of Alicia that she translated two of his books into Spanish. These are the Tribes of Yaweh (1989) and The Hebrew Bible (1992).

Alice was rector of the seminary from 1987-1991. She was the first woman to hold this post in a seminary in Latin America. An exception was made by PC(USA) in this case as they have a policy that mission personnel outside of the United States cannot hold that type of position, however since there were no Colombian nationals with the proper background, the PCUSA was asked to allow Alice to be interim rector of the seminary for a year (though she served for five). She pushed hard for a national rector, but in 1989 the seminary moved from Bogotá to Barranquilla as part of the process of changing over to a University.

Durante este tiempo, el primer año además de participar en el acondicionamiento de la nueva sede del seminario, le correspondió ir a Bogotá una semana al mes para terminar cursos con estudiantes que no se pudieron trasladar a Barranquilla. Más tarde el seminario organizó centros de formación en Bogotá y Urabá para atender la demanda de las iglesias en estas regiones. En este proceso ella se convirtió en una maestra itinerante, viviendo un año en cada uno de los lugares donde había centros de formación. En el año 2000, se establece de nuevo de manera permanente en Barranquilla para participar en la organización de la Corporación Universitaria Reformada (CUR) y en especial en el programa de teología. Así durante los últimos años ella en la CUR, además de enseñar antiguo testamento, ha trabajado en la organización de la biblioteca y ha realizado la labor de animación de las relaciones internacionales motivando que personas de las Iglesias Presbiterianas de Estados Unidos visiten y apoyen nuestra universidad.

In this time of transition, the first year on top of helping organize the new site of the seminary Alice went to Bogotá one week per month to finish courses with students who could not move to Barranquilla. Later the seminary organized teaching centers in Bogotá and Urabá to meet the demand of the churches in these regions. Through this process she became an itinerant teacher, living one year in each of the places in which there was a teaching center. In 2000 she moved permanently to Barranquilla to participate in the organization of the Corporación Universitaria Reformada (CUR), particularly in the Theology Program. Thus in the last few years in the CUR, in addition to teaching Old Testament classes, Alice has worked organizing the library and helping encourage international relations-motivating people in Presbyterian churches in the United States to visit and help our University.

Su metodología y énfasis en la lectura de la biblia Her Methodology and Emphasis in the Reading of the Bible

Su experiencia de enseñar la Biblia a campesinos y a personas de muchas iglesias que han pasado por los cursos y los talleres donde ha estado, le han permitido desarrollar una metodología de educación que parte de la situación de la gente y de sus referentes de fe y bíblicos-teológicos lo cual permite que la gente asuma ideas nuevas y aprenda a leer la Biblia de otra forma. En sus procesos de educación y de relación con las personas a quienes enseña, ella evita poner rótulos o separar las personas entre liberales y conservadores. Alicia dice que a ella la hizo cambiar el conocer la pobreza y el sufrimiento de la gente, y estos mismos cambios los ha visto en muchas personas que han pasado por sus cursos sin tener presente a qué iglesia o corriente teológica pertenecen.

En esta perspectiva su énfasis y enfoque en la lectura e interpretación de la Biblia han sido influenciadas por la vida, el sufrimiento, la violencia, la pobreza de las comunidades y lo que ella llama la sabiduría o inteligencia de los campesinos de la región del noroeste donde vivió por muchos años. Por esto, en sus estudios y escritos bíblicos siempre están las mujeres, los campesinos y los desplazados en Colombia. Lo que ha vivido con esos grupos y con las

Her experience teaching the Bible to small farmers and people in many churches who have taken her courses or been in workshops with her has allowed her to develop an education method that comes from the situation of the people and from their faith and biblical-theological references such that they are able to take on new ideas and learn to read the Bible differently. Through her classes and relationship with people she teaches she avoids putting up barriers or separating people into liberals or conservatives. Alice says that upon learning about poverty and the suffering of the people she was changed and she has seen these same changes in many people that have passed through her classroom without regard to their church or what theological current they follow.

Her emphasis and focus in her reading and interpretation of the Bible has been influenced by the life, the suffering, the violence, the poverty of the communities and what she calls the wisdom or intelligence of the small farmers of the Northwest region where she lived for many years. Because of this, in her studies and biblical writings there are always women, small farmers and the displaced people of Colombia.

comunidades, ilumina la excelente exégesis que realiza buscando siempre dar un mensaje de esperanza y animar a la iglesia para que aumente su compromiso con quienes sufren violencia, pobreza y exclusión en nuestro mundo. De esta forma, realidad y exégesis son dos características de la lectura bíblica que Alicia realiza a lo cual agrega una profunda sensibilidad pastoral que le ha permitido enseñar la Biblia, no sólo a miembros de iglesias reformadas sino, en un gran número de iglesias pentecostales y comunidades católicas quienes constantemente la invitan como maestra y predicadora principal en talleres, cultos y campañas.

Su experiencia en la enseñanza y relectura de la Biblia, le permitió participar en la organización de la Red de Biblistas en Latinoamérica en 1988. En esta red participan biblistas de diferentes tradiciones eclesiales y países quienes publican la Revista de Interpretación Biblia Latinoamericana (RIBLA), con la cual buscan compartir y articular las experiencias de lectura bíblica en medio del pueblo y las comunidades cristianas desde la perspectiva que el dolor y las utopías del pueblo son una mediación hermenéutica para leer la Biblia, y para fortalecer el compromiso de los cristianos en el trabajo por una sociedad más justa y solidaria. Participar de esta red le ha permitido participar en seminarios y en conferencias sobre lectura de la Biblia en varios países de América Latina. En la revista RIBLA se puede encontrar gran parte de su producción bíblica y teológica.

What she has lived with these groups and with these communities illuminates the excellent exegesis that she offers as she looks to give a message of hope and to encourage the church to increase its commitment to those who suffer violence, poverty and exclusion in our world. In this way, reality and exegesis are two characteristics of Bible reading that Alice offers which add a profound pastoral sensitivity that has permitted her to teach the Bible not only to members of Reformed churches but also to a great number of Pentecostal churches and Catholic communities who are constantly inviting her as a teacher and primary preacher in workshops, worships, and campaigns.

Her experience in the teaching and re-reading of the Bible allowed her to participate in the Network of Biblical Scholars in Latin America in 1988. Bible scholars from various church traditions and different countries participate in this network which publishes the Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana (RIBLA - Journal of Latin American Biblical Interpretation) which attempts to share and connect the experiences of reading the Bible with the people and in Christian communities from the perspective that the pain and the hopes of the people are a hermeneutic lens to read the Bible and strengthen the commitment of Christians in the work for a more just and fraternal society. Being in this network has permitted Alice to participate in seminars and conferences about reading the Bible in

En Colombia, Alicia ha desarrollado su labor en la educación durante más de 30 años en el instituto bíblico en el noroeste y en Urabá, en lo que fue el Seminario Teológico Presbiteriano, en iglesias por medio de la predicación y en talleres bíblicos, en los presbiterios y ciudades donde la IPC tiene presencia y en las clases del Programa de Teología de la CUR. Ella no sólo ha formado las últimas generaciones de pastores y pastoras presbiterianos, sino además ha influido en una gran cantidad de líderes y pastores de iglesias de tradición católica, protestante, evangélicos y pentecostales que han aprendido de ella, no solo herramientas exegéticas y enfoques de su lectura de la biblia sino además una sensibilidad por quienes sufren y una pasión para que como cristianos y pastores podamos ser consuelo y señal de esperanza de lo que Dios desea en nuestra sociedad.

Barranquilla, junio de 2011

various countries in Latin America. In the publication RIBLA one can encounter a great deal of her biblical and theological writings.

Alice has worked in education in Colombia for more than 30 years through the Biblical Institute in the Northwest and in Urabá, in what was the Theological Presbyterian Seminary, in churches through preaching and biblical workshops, in presbyteries and cities where the IPC has a presence and in classes in the Theology Program of the CUR. She has not only taught the most recent generations of Presbyterian pastors but also influenced a great number of leaders in Catholic, Protestant, Evangelical and Pentecostal churches who have learned from her not only exegetical tools and focii through her reading of the Bible but also a sensitivity for those who suffer and a passion so that as Christians and pastors we might be of comfort and serve as a sign of hope of that which God desires in our society.

Barranquilla, June 2011

Expresiones de Gratitud

Expressions of Gratitude

Expresiones de Gratitud

Expressions of Gratitude

Expresiones de Gratitud

Expressions of Gratitude

Expresiones de Gratitud

Expressions of Gratitude

Expresiones de Gratitud

Expressions of Gratitude



Corporación Universitaria Reformada
Programa de Teología